



**Stichting Soz Fonds**

**Jaarverslag 2010**



## **Inhoudsopgave**

BESTUURSVERSLAG .....	3
Het bestuur .....	3
Het Hiwaproject .....	3
Korte inleiding .....	3
April 2010 .....	4
Gesprekken en bezoeken .....	5
November/december 2010 .....	5
Scholing.....	6
Promotie en fondsenwerving .....	7
Toekomstplannen.....	8
JAARREKENING 2010 .....	9
Balans .....	9
Staat van baten en lasten .....	10
Bijlage bij de jaarrekening Soz Fonds 2010 .....	11

# **JAARVERSLAG 2010 van Stichting SOZ FONDS**

## **BESTUURSVERSLAG**

Het jaar 2010 stond in het teken van het Hiwa-project voor dove en slechthorende kinderen. Het is het laatste jaar van uitzendingen voor dit project naar Koerdistan/Noord-Irak.

Het bestuur

Ook dit jaar bestaat het bestuur weer uit de volgende vijf personen:

- \* Soza Gaffaf, voorzitter
- \* Majorie Leurdijk, secretaris
- \* Hans Schwarte, penningmeester
- \* Lottie Schenk, algemeen bestuurslid
- \* Angeline Joordens, algemeen bestuurslid.

Ook dit jaar wordt het bestuur weer ondersteund door Dorien Kres, orthopedagoge, en door Laurence Verkooijen die de website verzorgt. Zowel in Nederland als in Koerdistan worden we door vele vrijwilligers, familieleden, vrienden en kennissen gesteund.

In Koerdistan is in Sulamanya in 2006 een Stichting Soz voor kinderen opgericht en geregistreerd. De stichting opereert onder de paraplu van Stichting Soz Fonds Nederland. Bestuursleden en medewerkers bestaan uit docenten van scholen voor onderwijs aan gehandicapten. Sinds 2009 zijn ook in Arbil en Duhok personen betrokken bij het onderwijs aan gehandicapte kinderen, als vrijwilliger actief voor de stichting.

### ***Het Hiwaproject***

#### **Korte inleiding**

In 2008 heeft het Soz Fonds het Hiwaproject gestart, een ondersteunend programma voor het onderwijs aan dove en slechthorende kinderen in Koerdistan/Noord-Irak Dit op verzoek van leerkrachten in het dovenonderwijs aldaar, die niet om materiële hulp vroegen maar om kennisoverdracht. Onze partner voor dit project was Stichting Kentalis International - tot 2010 Viataal International geheten - een expertisecentrum voor communicatief gehandicapten in St. Michielsgestel. Het doel van het Hiwaproject is de leerkrachten van de Hiwascholen voor gehoorgestoorde kinderen extra trainingen te geven en daardoor de onderwijssituatie van de kinderen te verbeteren. Een goede partner

binnen Koerdistan was het Ministerie van Arbeid en Sociale Zaken. Deze partner nam de reis- en verblijfskosten van de uitgezonden specialisten binnen Koerdistan voor zijn rekening.

In het najaar van 2008 vond een inventarisatiemissie plaats. Met de gegevens van deze inventarisatie werd een plan gemaakt om in de daaropvolgende jaren uitzendingen van deskundigen voor trainingen aan leerkrachten van het dovenonderwijs mogelijk te maken. De trainingen werden aanvankelijk gegeven in de hoofdstad Erbil, later als "trainingen on the job" in de steden Erbil, Sulamanya en Duhok. De specialisten werden steeds vergezeld door onze voorzitter die optrad als tolk en bemiddelaar. Tijdens uitzendingen in voor- en najaar van 2009 die steeds twee weken duurden, werden diverse onderwijsdoelen in praktijk omgezet. Na iedere uitzending werd met de partijen geëvalueerd wat de resultaten waren en wat er gewenst werd voor een volgende termijn. Zo werd er in 2009 speciaal gevraagd om een rekenles en om een voorbeeld van onderwijs aan jonge kinderen..

In 2010 waren er twee uitzendingen van ieder twee weken, in april en in november. Trainingen werden gegeven door specialisten van Stichting Kentalis International; projectleider was Julia van Grinsven. Zij werden steeds vergezeld door Soza Gaffaf, voorzitter van het Soz Fonds, die als tolk en bemiddelaar optrad. In Koerdistan werden ze geassisteerd door de Koerdische arts dr. Bayan, die lange tijd in Nederland leefde. Zij fungeerde als tolk en als ervaringsdeskundige: zij is de moeder van een doof kind dat bij Kentalis in Sint-Michielsgestel op school ging.

## **April 2010**

Vier specialisten van Kentalis International verzorgden een training voor vijftig leerkrachten. Op de Hiwascholen in Sulamanya, Erbil en Dohuk. Op iedere school is vijf dagen gewerkt.

De training bestond uit: twee dagen theoretische training over ondermeer gehoor en doofheid, taal- en spraakontwikkeling en leren lezen, schrijven en rekenen. Gevolgd door drie dagen training on the job: in de ochtend bestond dat uit observaties in klassen en filmen, gevolgd door feedback en discussies in de middag.

Een school uit Koya die zich in 2009 bij het project heeft aangesloten volgde het programma in Erbil. Enkele mensen uit Halabja en een leraar uit Khanequin sloten zich aan bij de groep in Sulamanya, ook leraren van reguliere scholen volgden de training in Sulamanya.

Het is duidelijk dat het onderwijs visueler, expressiever en daardoor begrijpelijker moet worden. Het succes van de lessen staat of valt met een goede voorbereiding. Er werd benadrukt dat een goede voorbereiding van de lessen en intervisie van elkaar voorwaarden zijn voor effectief onderwijs. De directeuren moeten in dit opzicht meer sturend worden. .

## **Gesprekken en bezoeken**

Het Soz Fonds en Stichting Kentalis International hebben na de uitzending in april besloten dat het Hiwaproject dit jaar afgerond gaat worden, de uitzending in november zal de laatste zijn. Dan is de normale projectduur van twee jaar bereikt. De financieringsmogelijkheden van het Soz Fonds zijn onvoldoende om het langer voort te zetten.

Het ministerie van Arbeid en Sociale Zaken van Koerdistan/Noord-Irak maakte tijdens het bezoek van de specialisten van Kentalis in april duidelijk dat het in de toekomst het Hiwaproject financieel niet geheel zal overnemen.

Om de verbeteringen in het onderwijs aan doven en slechthorenden in Koerdistan ook in de toekomst zeker te stellen werden gesprekken gevoerd met vele bij het speciaal onderwijs betrokken partijen. Ook om te bezien of en hoe Kentalis haar bijdragen aan het speciaal onderwijs kan voortzetten.

Er waren gesprekken met mensen van het Ministerie van Onderwijs in Erbil, Sulamanya, Duhok en Halabja. Er waren bezoeken aan Early Intervention Centres in Duhok en Halabja. Er zijn reguliere scholen bezocht in Duhok en Halabja, waar kinderen met handicaps geïntegreerd zijn volgens het Zweedse Portag systeem - een sociaal-emotioneel opvangsysteem waarbij kinderen met diverse handicaps bijeenwonen. Ook waren er ontmoetingen met leerkrachten en directeuren van diverse scholen in Sulamanya, waar gewerkt wordt met het Portag systeem en inclusief onderwijs, dit is een onderwijsvorm waar kinderen met diverse handicaps een reguliere school bezoeken. Ze toonden zich geïnteresseerd in het onderwijskundige systeem dat aangereikt wordt door Kentalis.

## **November/december 2010**

Lange tijd leek deze uitzending onmogelijk. In verband met een referendum zouden alle scholen gesloten worden in de geplande projectweek Plotseling werd het referendum uitgesteld, waardoor de vier leerkrachten eind november alsnog naar Koerdistan konden vertrekken onder leiding van projectleider Julia van Grinsven.

Een Nederlandse logopediste/expert vroegbehandeling, die door haar huwelijk met een Koerd de Koerdische onderwijssituatie goed kent, vergezelde de groep als vrijwilligster. Zij had een programma samengesteld voor ouders, voor leerkrachten van jonge kinderen en voor de aan de scholen verbonden maatschappelijke werkers.

In november/december werden de puntjes op de -i- gezet en onderbelichte thema's behandeld. Aan de drie scholen in Erbil, Sulamanya en Duhok werden diverse trainingen gegeven:

- drie trainingen van een week voor de leraren van de dovenscholen, in totaal ruim vijftig leraren. Doel was het voorbereiden van de lessen

volgens een vast format, om met de lesformulieren ook een goede syllabus op te kunnen bouwen. Tevens het aanbod aan leraren van concrete materialen, spelletjes en werkvormen waarmee dove kinderen de leerstof beter kunnen begrijpen. De schooldirecteuren waren grotendeels aanwezig bij deze lessen. Aan de leraren is ook een training gegeven in het gestructureerd oefenen van liplezen.

- drie trainingen van drie dagen voor de totaal twaalf maatschappelijke werkers aan de dovenscholen. Voor de eerste maal werden zij apart getraind, voorheen sloten ze zich aan bij de docenten. Onderwerpen waren ondermeer: hoe om te gaan met communicatieproblemen, ongewenst gedrag, gespreksvoering met ouders.

- een tweedaagse training voor de directeuren van de drie scholen. Op verzoek van de directeuren werden ondermeer managementvaardigheden behandeld, taakomschrijving en begeleiding van leraren.

In alle scholen werd een ochtend besteed aan gesprekken met en informatie aan ouders.

Daarnaast heeft een gesprek plaatsgevonden met medewerkers van de Special Needs Unit van het ministerie van Onderwijs over toekomstige scholing van leraren in het reguliere onderwijs met dove kinderen in hun klas. Hierbij zal het Soz Fonds niet meer betrokken zijn.

## De Awatschool

Er zijn al langere tijd contacten met de leiding van de Awatschool voor verstandelijk gehandicapte kinderen in Sulamanya. Bij het eerste project van het Soz Fonds, het Samalproject, is er materiële hulp geboden: een keuken en eetkamer zijn heringericht. Daarna is er een briefwisseling geweest met de directeur van de Awatschool, een in Duitsland opgeleide paedagoog, om ons op de hoogte te stellen van de inrichting van het onderwijs en de aard van de leerlingen. De noden van de leerkrachten liggen bij het omgaan met de kinderen, vooral ook met de moeilijk hanteerbare kinderen, en bij een zinvolle dagbesteding. Omdat er in de toekomst een ander gebouw wordt betrokken is er al jaren geen onderhoud meer gepleegd. Het leidde tot dringende behoefte aan extra middelen voor een noodzakelijke verbouwing. Het Soz Fonds kon een bescheiden bedrag vrij maken voor materiële hulp aan de school; het werd in december door onze voorzitter overhandigd aan de directeur van de Awatschool.

## **Scholing**

Een bestuurslid van het Soz Fonds bezocht een training over fondsenwerving van Wilde Ganzen en de jaarlijkse Wilde Ganzendag. Een bijeenkomst over dovenonderwijs in Amersfoort werd bezocht.

De International Conference on Education of the Deaf in Vancouver, Canada, werd bezocht door een specialist van Kentalis, samen met een arts/bestuurslid van de Koerdische steunclub in Erbil, die tijdens de conferentie een voordracht gaf.

## **Promotie en fondsenwerving**

**Voorlichting** is gegeven aan leerkrachten en leerlingen van het Keizer Karel College in Amstelveen.

Op 8 maart gaf onze voorzitter in Koerdische dracht voorlichting aan een multiculturele vrouwenplatform in Amstelveen. Op 21 maart - het Koerdische nieuwjaar - bezochten enkele bestuursleden de Koerdische vereniging in Haarlem waar de voorzitter in Koerdische dracht vertelde over het Hiwaproject. Eveneens in maart waren voorzitter en bestuursleden bij een informatieve bijeenkomst over Koerdistan en het Soz Fonds/Hiwaproject voor de VVAO-Amsterdam, een vereniging voor hoger opgeleide vrouwen.

Enkele bestuursleden gaven voorlichting op twee kunstgeschiedenisgroepen in Amsterdam.

Andere bestuursleden vertelden tijdens een leesgroep in Amstelveen over het Hiwaproject.

Tijdens het Suikerfeest in november gaf de voorzitter informatie in "De Buurtkamer" in Amstelveen.

De voorzitter figureert in een film "Doorgeven. Wat doe jij voor de wereld" gemaakt voor [www.StichtingRamadanfestival.nl](http://www.StichtingRamadanfestival.nl). Deze film is op vele plaatsen vertoond tijdens de Ramadan. In Koerdistan heeft onze voorzitter voorlichting gegeven tijdens interviews in drie radioprogramma's.

**Publicaties:** Willem Geurts, een der uitgezonden specialisten van Kentalis schreef een artikel in Van Horen Zeggen, een tijdschrift voor logopedie. In het convocaat van de VVAO-Amsterdam verscheen een verslag over de voorlichtingsactiviteit voor deze vereniging.

In iedere uitgave van internet-tijdschrift Amstelveen International werden de vorderingen van het Hiwaproject in Koerdistan Noord-Irak besproken. Een projectfolder in het Nederlands en Koerdisch - op papier en in internetversie - werd gemaakt.

## **Dank aan de sponsors.**

Het Soz Fonds kon haar plannen uitvoeren dank zij genereuze tegemoetkomingen van NCDO, Gemeente Amstelveen, Ruusscherstichting, ASN-bank en vele trouwe donateurs. Stichting Kentalis International heeft haar subsidie van het Hermusfonds ingezet voor het Hiwaproject.

## ***Toekomstplannen***

2010 is het laatste jaar van betrokkenheid van het Soz Fonds bij het ***Hiwaproject*** voor dove en slechthorende kinderen in Koerdistan/Noord-Irak. Kentalis International wil haar aanwezigheid in Koerdistan om het onderwijs aan gehoorgestoorde kinderen te verbeteren, continueren mits op uitnodiging van en in samenwerking met een ministerie of beide ministeries betrokken bij het onderwijs aan gehandicapten.

***De Awatschool.*** In 2011 wil het Soz Fonds de mogelijkheden onderzoeken om het onderwijs aan verstandelijk gehandicapten te verbeteren. Hiertoe moet een intensieve samenwerking met de betreffende Awatschool- of scholen tot stand komen. De school zal een nieuw gebouw gaan betrekken. We kunnen meedenken over inrichting en aanschaf van speel-leermateriaal.



# JAAARREKENING 2010

## Balans

	31 december 2010	31 december 2009
<b>Activa</b>		
Vorderingen		
Debiteuren	8.640	500
Overige vorderingen	148	63
	<hr/>	<hr/>
Totaal Vorderingen	8.788	563
Liquide middelen		
Kas dollars	-	-
Postbank Nederland	6.123	306
ASN bank	-	4.950
Bank in Koerdistan	145	145
	<hr/>	<hr/>
Totaal liquide middelen	6.269	5.401
<b>Totaal activa</b>	<b>15.056</b>	<b>5.964</b>
<b>Passiva</b>		
Eigen vermogen		
Reserves	3.397	579
Bestemmingsfonds Awat	-	500
	<hr/>	<hr/>
Totaal eigen vermogen	3.397	79
Vreemd vermogen		
Kortlopende schulden	11.659	6.043
Overige schulden	-	-
	<hr/>	<hr/>
Totaal vreemd vermogen	11.659	6.043
<b>Totaal passiva</b>	<b>15.056</b>	<b>5.964</b>

# Staat van baten en lasten

	2010	Begroting 2010	2009
<b>Baten uit fondsenwerving</b>			
giften particulieren	4.648	3.500	5.635
<b>Totaal baten eigen fondsenwerving</b>	<b>4.648</b>	<b>3.500</b>	<b>5.635</b>
<b>Kosten eigen fondsenwerving</b>			
Directe kosten eigen fondsenwerving	35	73	36
Uitvoeringskosten in Nederland	36	76	26
<b>Totaal kosten eigen fondsenwerving</b>	<b>71</b>	<b>149</b>	<b>62</b>
Percentage kosten fondsenwerving t.o.v. baten fondsenwerving	1,52%	4,24%	1,10%
<b>Netto baten</b>	<b>4.577</b>	<b>3.352</b>	<b>5.573</b>
<b>Subsidie NCDO</b>			
verdubbeling geworven fondsen april 2010	15.120	6.384	-
bijdrage aan voorlichting april 2010	725	250	-
verdubbeling geworven fondsen november 2010	7.740	8.250	-
bijdrage aan voorlichting november 2010	400	250	-
<b>Totaal subsidie NCDO</b>	<b>23.985</b>	<b>15.134</b>	<b>-</b>
<b>Overige Subsidies</b>	3.500	2.500	2.500
<b>Totaal Subsidies</b>	<b>27.485</b>	<b>17.634</b>	<b>2.500</b>
rente Nederlandse banken	148	50	62
<b>Totaal beschikbaar voor de doelstelling</b>	<b>32.209</b>	<b>21.036</b>	<b>8.135</b>
<b>Besteed aan de doelstelling</b>			
<b>Samal Projecten</b>			
Samal Project Awat	500	-	-
	<b>500</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Hiwaproject</b>			
Hiwa-Kentalisproject november 2009	-	-	11.401
Hiwa-Kentalisproject april 2010	18.914	12.563	-
Hiwa-Kentalisproject november 2010	9.215	15.955	-
	<b>28.129</b>	<b>28.518</b>	<b>11.401</b>
<b>Overige Projecten</b>			
Algemeen	33	-	-
	<b>33</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Voorlichting</b>			
Directe voorlichtingskosten	35	73	36
uitvoeringskosten voorlichting in Nederland	36	76	26
	<b>71</b>	<b>149</b>	<b>62</b>
<b>Totaal besteed aan de doelstelling</b>	<b>28.733</b>	<b>28.667</b>	<b>11.463</b>
Onvoorzien		100	
<b>Saldo</b>	<b>3.476</b>	<b>7.731-</b>	<b>3.328-</b>
<b>Het overschot/tekort is toegevoegd/onttrokken aan:</b>			
Bestemmingsfonds Awat	500-	500-	-
Toevoeging aan/onttrekking uit reserve	3.976	7.731-	3.328-
<b>Saldo</b>	<b>3.476</b>	<b>8.231-</b>	<b>3.328-</b>

## Bijlage bij de jaarrekening Soz Fonds 2010

### **Balans**

Het te vorderen bedrag eind 2010 betreft de eindafrekening bij de subsidie-aanvragen bij NCDO (€ 8.140) en bij de Gemeente Amstelveen (€ 500). In maart 2011 moeten bij beiden de inhoudelijke en financiële eindafrekening zijn ingediend, waarna ze bij positieve beoordeling overgaan tot betaling. Daarnaast hebben we nog te ontvangen rente op de spaarrekening.

De kortlopende schulden bestaan uit een nog te betalen en in 2010 ontvangen factuur van Kentalis International voor de missie in april 2010 (€ 5.100). Ook is onder de schulden opgenomen een bedrag van € 5.480 voor de missie in november 2010 waarvan Kentalis heeft aangekondigd dat ze die in het eerste kwartaal van 2011 zullen factureren. Daarnaast zitten in deze post declaraties van vier medewerkers van Kentalis (€ 346) en twee bestuursleden (€ 733) die kosten hebben voorgeschoten. De betalingen aan Kentalis en haar medewerkers zijn in het eerste kwartaal 2011 voldaan.

In 2010 is het volledige saldo van het bestemmingsfonds Awat besteed. Per einde 2010 zijn er geen bestemmingsfondsen en is het volledige eigen vermogen vrij besteedbaar. Dit bedraagt € 3.397. Het vrij besteedbare eigen vermogen bestaat uit de resultaten over de voorgaande jaren (minus € 579) en de toevoeging aan dit vermogen uit het resultaat van 2010 (€ 3.976).

### **Resultatenrekening**

De baten zijn in 2010 veel hoger dan begroot. De giften van particulieren zijn ruim € 1.000 hoger dan verwacht. Dit wordt vooral veroorzaakt door een bijdrage van € 2.000 door de Ruuscher Stichting die niet begroot kon worden.

Onze subsidie-aanvraag bij de Gemeente Amstelveen is gehonoreerd voor de begrote € 2.500. Daarnaast hebben we van de ASN Bank een subsidie gekregen van € 1.000. De aanvraag bij NCDO voor het project november 2009/april 2010 die we in 2009 hebben ingediend werd in januari 2010 gehonoreerd. Deze aanvraag is door uitbreiding van het aantal missies van één naar twee ruim € 9.200 hoger uitgevallen dan gepland. Bij NCDO is ook een aanvraag gedaan voor een missie in november 2010. De honorering hiervan viel € 360 lager uit dan eerder begroot. De definitieve afrekening van deze subsidie valt pas in 2011, na de inhoudelijke en financiële rapportages.

Voor het Hiwaproject in 2010 is begroot € 28.518. Het heeft uiteindelijk ongeveer € 400 minder gekost, € 28.129. De missie in april was ca € 2.000 duurder, vooral door het meenemen van een extra expert van Kentalis ten opzichte van de begroting. De missie in november viel € 2.400 lager uit. Dit kwam door goedkopere vliegtickets en lagere kosten voor experts van Kentalis.

Uit de exploitatie is een positief resultaat behaald van € 8.956. Door de onttrekking van € 500 aan het Awat-bestemmingsfonds kan er € 9.456 worden toegevoegd aan het vrij besteedbare eigen vermogen.